

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Le jardinier de Sidon

Philidor, François-André

Paris, [1768]

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9569](#)

R 628





LE JARDINIER DE SIDON

COMÉDIE EN DEUX ACTES

Tirée des Œuvres de M^r. de Fontenelle
Représentée sur le Théâtre de la Comédie Italienne
Mise en Musique
PAR

A.D. PHILIDOR

Prix 15.^{fl} y compris les parties séparées.

A PARIS

chez { *M. de la Chevardière m^d de musique du Roi,
rue du Roule à la Croix d'Or
Et aux Adresses ordinaires.*
A Lion
M. Castaud vis-à-vis la Comédie



CATALOGUE N° I.

R 628

Musique VOCALE Appartenant à M DE LA CHEVARDIERE rue du Roule à la Croix d'Or A PARIS

Libraires de Province et autres personnes qui font le commerce de Musique, peuvent s'adresser à M. De la Chevardière : il envoie dans tout le Royaume le Pays et éangere soit aux Marchands, soit aux Particuliers. Sa Demande est à Paris rue du Roule à la Croix d'Or.

CATALOGUE N° II.

De Musique INSTRUMENTALE Apartenant à M. DE LA CHEVARDIERE rue du Roule à la Croix d'or

Sonates à Violon	#	Duo Flutes	#	Sinfonies period.	#	Sinfon. en Œuvre	#	Quatuors d'Airs d'Opéra	#	Ouvertures pour le Clavecin
Corelli 5 ^e	9	Toeschi 1 ^e	6	Toeschi n° 1. 26. 32	18	Stamitz pere 7 et 8 ^e	18	Le Bel 1. 2. 3. 4. 5.	4. 5	D'Orphée
Tachon 1 ^e	7	Richter	6	39. 58. 82. 84. à	2	Canabich 1 et 4 ^e	21	Les Femmes vengeées	6	D'Iphigénie
Stamitz 6 ^e	7	Dejardin	6	Filtz 2. 4. 6. 8. 10. 36	2	Toeschi 1 et 3 ^e	21	Julie	6	De Tom Jones
Fritz 3 ^e	6	Delusse	6	38. 40. 42. 44. à	2	Filtz 1. et 2.	18	Vanhalder 1 ^e	9	De Midas
Greneman 2 ^e	7	Mahaut 1 ^e	6	Canabich n° 5. 25. 26	2	Gossec 4 ^e	9	La Rosière	6	Du Jeloso
Cardon Airs 1. 2	7	Mahaut 2 ^e	6	33. 35. 63. 66 à	2	Stampff 3	12	Henry 4 ^e	6	De la Frescatana
Vanhalder 5 ^e	7	Blavot 1. 2. 3.	18	Gossec n° 38. 48.		Beck 4 ^e	12	La Colonie	9	De la Finta Jardine
Locatelli 6 ^e	12	Granier n° recueils	66	65. à		Lemans 1 ^e	12	La Belle Arsenne	6	Des deux Comtesses
Frixi p. Mandoline	7	Paganelli	6	Abel 9. 14. à	2	Ræser 5 ^e	12	La Bonne Fille	6	Dulcioroso indiscret
Dejardin 5. 8. 9.	18	Lidarti	4	Galupi, et Tometi 8. à	1	Zappa 1 ^e	12	Les Samnites	6	
S. Raphael 1 ^e	7	Groneman 1. 2.	7	D'Holtz bauer 3. 7	2	Fritz 6 ^e	12	La Fausse magie	6	
Pugnani 3 ^e	7	Patoni 1. 2. 3.	18	30. 56. à	2	Abel 10 ^e	12	Les 3. Fermiers	6	
L'Art de l'Archet	3	Gossec	4	Sachini n° 68	2	Hayden 13	12	L'Olympiade	6	
Airs de Leone	2	Kraaff	6			Bocherini 15 ^e sextuor	12	Iphigenie	6	
Labbe airs	6	Canal 3 ^e	6			S. George II ^e	7	Orphée	6	
Lotti 3 ^e	7	1. 2. 3. 4.	+					Alceste	6	
Mahoni variations	6							Midas	6	
Bocherini solo	7							L'Amant jaloux	6	
Kammel 10 ^e	7							Iphigenie en tauride	6	
Fodor variations	4									
Comi sonates de Core	3		12							
<hr/>										
Solo Flute .										
Locatelli 2 ^e	8									
Delusse 1 ^e	6									
Canabich	4	Musique pour la Clarinette								
Berossy	6									
Vaganais	7									
Vindling	4									
<hr/>										
Duo Violons										
Avolio	6									
Burchoffer 2 ^e	7	Trio Violons								
Bocherini 5 ^e	6									
Brunetti	7									
Cardon 12. rec. d'airs	36									
D'Alairac	7									
Dublan 3. recueils	9									
S. Raphael 2 ^e	7									
Guerini 5 ^e	6									
Ferrari 4 ^e	6									
Leone p. Mandoline	6									
Kenns 4 ^e	7									
Zappa	7									
Fouqueti	6									
Fouqueti airs	6									
Kammel 2 ^e	7									
Kammel Duo seul	16									
Kastell	6									
Stamitz l'aîné p' Alto	4									
Prot p' Alto	7									
Stamitz cadet p' Alto	7									
Vanhal	7									
<hr/>										
Sinfonies Concertantes										
Stamitz l'aîné 13 œuvres	54									
Bocherini 6. œuvres à 4	4									
Kuchler 3. œuvres à 4	4									
Bach n° 1	4									
S. Georges 10 ^e	7									
<hr/>										
Quatuor en Œuvres et Quintetti .										
Toeschi 2 ^e et 5 ^e	18									
Canabich 2 ^e	9									
Beck 2 ^e	9									
Stampff 5 ^e	9									
Hayden 1 ^e	9									
Hayden 3 ^e	9									
Hayden 4 ^e	9									
Hayden 20 ^e	9									
<hr/>										
Pièces de Clavecin .										
Pelgrino 4 ^e	12									
Pelgrino 5 ^e et 6 ^e	12									
Pugnani trio	7									
Toeschi trio	7									
Pischman trio	7									
Filtz trio 4 ^e	7									
Hayden trio	9									
Stamitz trio	7									
Rapizach 1 et 2 ^e	15									
Beck 5 ^e	7									
Schmitt 1 ^e	7									
Gallus 1 ^e	7									
Bianchi 1 ^e	6									
Campione 5 ^e	9									
Neveu 1. 2. 3. 4. 5. airs	18									
Darcis airs	3									
Marchaldi	3									
<hr/>										
Ouvertures d'Opéra Bonfons à 3. parties										
De la Froscatana	3									
Du Jeloso	3									
De la Finta Jardine	3									
Des due Comtesse	3									
De il Curioso	3									
<hr/>										
Menuets et Allema.										
Brocouls d'Allemand	3									
3. de Menuets	3									
200. Rondalles de Contr	4									
Exaudet à gr. Orgue	2									
Grimm à gr. orgue	2									
<hr/>										
Méthodes p. les Instruments										
Geminiani Violon	9									
Delusse p. Flûte	7									
Mahaut p. Flûte	6									
Caronel p. tambourin	3									
Méthode de Clarinette	16									
Jeu de Des. Harmoniq	3									
Le Toton Harmonique	4									

Mesieurs Les Libraires de Province et autres personnes qui font le commerce de Musique peuvent s'adresser à M. De la Chevardière, rue du Roule à la Croix d'or. Il envoie dans tout le Royaume, soit aux marchands, soit aux Amateurs. Il renvoie à l'expéditeur pour 18^e par an port franc.

LE JARDINIER DE SIDON

ACTE PREMIER

Le Théâtre représente un Salon de la maison de Cliton.

SCENE PRÉMIERE

ABDOLONIME, CLITON.

DUO

Allegro

um...

F

P

F

Cliton

Vivian voi voi voi.

Abdonime

F

P Bücherei
der
staatl. Hochschule für Musik
K. 147

R. 628

2

sur abandonnés votre jardin abandonnés votre jardin
moi voisin voi.

voisin que j'abandonne mon jardin que j'abandonne mon jardin.
il ne vous est plus nécessaire

en ce dessein je ne puis vous complaire, que j'a- - ban- - don- - ne
nes votre jardin voisin voisin voisin aban donnés votre jardin vo-
mon jar- - din moi mon voisin mon voisin que j'abandonne mon jardin quoi
F P F

Stadt. Hochschule für Musik
Köln

ne votre jardin
 que j'abandonne mon jardin non non non non
 din il ne vous est plus nécessaire abandon...
 en ce dessein je ne puis vous complaire que j'abandonne mon jar.
 nes vo tre jar din oui mon voisin mon voisin abandonnes votre jardin
 din que j'abandonne mon jardin voisin voisin que j'abandonne mon jardin
 abandonnes votre jardin votre jardin
 que j'abandonne mon jardin mon jardin

ABDOLONIME

A propos de quoi donc toutes ces questions la Seigneur Cliton ?

CLITON

*Ne scavés vous pas Abdolonime,
que j'ai toujours eu la fureur des Généalogies.*

ABDOLONIME

Que mes legumes viennent d'où ils Cantabile

5
voudront pourvu qu'ils me donnent de bonnes graines.

CLITON

Je voullois savoir si vous êtes de bonne graine, vous qui parlez.

ABDOLONIME

A cet egard voici ma façon de penser

Abdolonime

Dans ses aieux bien sot qui met sa gloire bien sot bien

sot qui met sa gloi

re ici cha eun

n'a de valeur qu'en soi et je serois faché qu'oneut mémoire d'aucun mortel qui

F

P hautb. viol.

fut meilleur que moi oui je serois faché qu'oneut me... moire d'aucun

F P

F

mor tel qui fut meilleur qu'en moi qui fut meilleur que moi.

F

P unis.

Les honneurs dont on hérite avec nous n'ont aucun li-

P F P

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of six staves of music, each with a different vocal range (Soprano, Alto, Bass) indicated by a C-clef. The piano part is represented by a staff with a treble clef and a bass clef, with 'F' and 'P' indicating forte and piano dynamics. The lyrics are written in French and are as follows:

en peiton se faire un meri... te peiton se faire un me... rite d'un bien d'un bien qui
ne nous coute rien Dans ses aieux bien sot qui met sa gloire bien sot bien
sot qui met sa glo... re i ci cha... eun n'a deva...
leur qu'en soi et je serois fache que n'eut memoire daucun mortel qui fut meilleur que

8 hautb. viol. cornet. viol.
 moi Dans ses aieux dans ses aieux bien vot qui met sa gloi
 F P
 re et je se rois fache qu'en eut mé
 F P
 moire oui oui oui je se rois faché qu'en eut mémoi re d'au
 F P F P
 F
 F
 ... cun mor tel qui fut meilleur que moi qui fut meil. leur que
 F



CLITON

Tenés, voilà précisément ce que Barzine nous chante toute la journée... que vous devés être content d'avoir une pareille Fille?

ABDOLONIME

Je le suis bien plus dece que votre sœur Elise a bien voulu se charger d'elle. Elle m'a assuré qu'elle en étoit contente... il est vrai que tout cela n'est pas établissement... et il sera bientôt tems-

- de songer à la pourvoir. j'ai quelque chose à lui dire à ce sujet là.

CLITON

Est-ce que vous avés remarqué en elle quelque inclination?

ABDOLONIME

Je n'ai jamais rien trouvé à déraciner dans son cœur; ni rien à élaguer dans son esprit.

CLITON

J'ai des vües sur votre Fille... il faut que je lui parle avant notre assemblée de tantôt... je vous ai dit la grande affaire que nous allons finir.

ABDOLONIME

Moi, je ne scait rien: je ne vis qu'avec mes melons et mes rosiers.

CLITON

Ce País cy a besoin absolument d'un Chef. Cependant pour éviter les troubles et les intrigues; nous avons résolu au Sénat, (mais dans le plus grand secret) de retablir icy sur le trône les descendants de nos anciens Rois.

ABDOLONIME

Et-ce qu'il existe encore des rejettons de cette excellente souche?

CLITON

Graces aux Dieux il en reste. J'ai découvert un Rameau de cette tige précieuse qui n'a pas dégénéré.

ABDOLONIME

Hatez vous donc de tenir votre assemblée. Rien de plus important; rien de plus heureux pour la terre qu'un bon Prince.

CLITON

Abdolonime je vais mettre la dernière main à mes recherches. Vous cependant parlés à votre Fille; mais je vais vous l'envoyer, elle vous décidera sans peine à renoncer à votre état

(il sort)

SCENE II^E

ABDOLONIME seul.

Le beau projet?... vouloir à mon âge me faire renoncer à mon état, à ma seul resource, à tout mon plaisir... Voilà les riches... ils veulent tout ce qui leur passe par la tête.

10 Allegretto

la mon jardin je n'en ai point d'envie non non je n'en ai point d'envie je lui dois
 mon destin mon bonheur et ma vie Laisser la mon jardin je n'en ai point d'envie non
 non je n'en ai point d'envie je n'en ai point d'envi ... e

The image shows a handwritten musical score for a vocal piece. The music is written in five-line staves, primarily in common time. The vocal line is accompanied by a basso continuo line at the bottom. The lyrics are in French, with some musical markings like 'F' (for forte) and 'P' (for piano). The score includes several staves of music, with lyrics appearing in groups of three staves each. The lyrics describe scenes of daily life and a rose, followed by a transition to a new scene.

quand je tiens ma beche en main quand je taille mon jas min sans en sçavoir la cau.
 P

... ses sans en savoir la cau - se mon a - me s'épanouit le plaisir qu'il a.
 ... rose qui l'a rose qui l'a rose jamais jamais ne tarit jamais ne tarit ne ta rit.

SCENE III.
BARZINE ABDOLONIME.
BARZINE.

Mon Pere j'accours pour vous embrasser, je
 vous vois si rarement, vous sortez si peu,
 et je vous aime tant

ABDOLONIME
 Tu serois bien ingratte ma chere amie si
 cela n'étoit pas. Hé bien ma Fille, com-
 ment va la gaieté, tout le monde massu-
 re que tu tiens de ton Pere

da Capo
 al segno

me faut-il autre chose.

da Capo
 al segno

ABDOLONIME

Vas mon enfant, sois seulement aussi contente que je le suis de ma situation et de mon avenir.

BARZINE

Cliton vient de me promettre que no-

tre sort alloit changer...

ABDOLONIME

Et pourquoi ce là Barzine ? personne n'est plus à son aise que moi ; je suis en paix avec moi même, je te l'ai souvent dit

sion n'avoit pas la quantité d'instruments à vent qu'il faut pour l'exécution de cet Air il faudroit le faire jouer par les instruments à cordes avec des sourdines.

Poco Andante

Abdolonime. Il ne faut pour nous rendre heureux que savoir mesurer nos vœux le char grin l'ennui en naufrage en tout... rent les biens fastueux ne jamais mal placer son cœur préférer le fruit à la fleur

13

refrain travail - ler sur son héri - ta - ge voilà voi - là le vrai bonheur voi -
F P
... là voilà le vrai bonheur le vrai bon - heur con noi - - tre
F P F
ges propres deffauts se faireaimer de ses e - gaux ne pas produ -
guer son homma ge sans les cho - quer plaindre les sots porte fer -
mée à tout fla - teur peu d'es - prit de la bonne humeur au refrain
travailler &c

BARZINE

Mon Pere je cheris vos Leçons ce que j'en dis n'est que pour vous montrer combien vos peines mastigent;

ABDOLONIME

Mes peines : je ne soufre point - - je ne desire rien - - je suis par la plus riche que les grands, qui demandent toujours. A dieu ma Fille, mon jardin mattends, nous ne scaurions nous séparer longtems l'un de l'autre .

SCENE IV.^E

BARZINE seule

Quelle vertueuse simplicité . . . il ne me permettra jamais d'épouser Agenor . . . ce jeune homme est du sang le plus noble qui soit à Carthage . . . si je laisse Agenor cacher son rang à Abdolonime . . . je tromperois mon Pere . Ah' que je serois coupable d'en avoir la pensée .

1^{er} Amoroso

PP F

Moderato

Barzine

P F P F

P F P PP

Charmant Amour t'oi qui m'en fla me fais i... ci bril.

ller ton pouvoir sous ta loi conservemon a me sans offen ser

F

aucun de... voir sans offenser sans offenser aucun de...
voir t'oi qui men... me qui men...
me sous ta loi con serve mon à mesans.

18

ser aucun de voir sans offenser sans offenser au.

cun devoir toi qui men flâme charmant Amour sousta loi conservem

à me charmant A mour toi qui men flâ - - -

me charmant A mour toi qui men flâ - - -

me charmant A mour toi qui men flâ - - -

me sous ta loi conserve mon à mesuns offensers sans offenser au
cun de voir sans offenser sans offenser au cun de voir.

SCENE V.
BARZINE AGENOR .
AGENOR
*Adorable Barzine je vous rencontre
 enfin une fois seule . . . vous paroissez surprise . . . agitée . . . pouvés vous douter du motif qui manime . . . ne suisje pas assés gêné par tout ce qui nous environne .*

20 *Allegro con spirito*

F P F P F P *F assai*

P

Quel supplice est le notre quel supplice quel su-

plice on ob ser vedé toutes parts vos pas et mes regards vos pas et mes regards

quel supplice est le notre quel supplice quel supplice on ob ser . . . ve de toutes

21

parts vos pas et mes regards vos pas et mes regards vos pas et mes regards
 Il ne nous reste a l'un et l'autre il ne nous reste a l'un et l'autre qu'un seul bon
 heur qui ne seule douceur je vous vois dans mon cœur voyés moi dans le
 vòtre voyés moi dans le vòtre

quel supplice est le nôtre quel supplice quel supplice on ob ser ve de toutes
 parts vos pas et mes regards vos pas et mes re gards il ne nous reste a l'un et l'autre
 il ne nous reste a l'un et l'autre qu'un seul bonheur qu'une seule dou cœu je vous
 vois dans mon cœur voyez moi dans le vo tre. voyez moi dans le

The musical score consists of eight staves of handwritten music. The first three staves are soprano voices, the next three are alto voices, and the last two are bass voices. The music is in common time, mostly in G major or minor. The vocal parts are separated by vertical bar lines. The lyrics are written below the vocal parts. The score includes dynamic markings such as 'FP' (fortissimo), 'P' (pianissimo), and 'F' (forte). A vocal part is specifically labeled 'alto'.

vo-----tre. je vous vois dans mon cœur voiés moi
F alto FP FP
dans le votre voiés moi dans le vo-----tre.
FP FP
F

BARZINE

Agenor quelle estrivagance? qu'avez vous
fait?

AGENOR

Depuis deux jours; il semble que plus je
me suis rapprochés de vous plus vous me fuiés.

BARZINE

Nen doutés pas aquoi vous exposés vous ici?

AGENOR

Je me suis mis au service de Cliton sous le
nom de Cares; afin de vous voir, de vous par-

ler, de vous convaincre de lardeur la
plus tendre

BARZINE

Mais si l'on vient à vous découvrir ?

AGENOR

Ne le craignes.. je suis d'une prudence !

BARZINE

Oui prodigieuse. Il nous sera impos-
sible de ne pas nous trahir nous
mêmes.

24 Amoroso

Andante

Barzine

Agenor

Barzi ne est le trésor que desire mon a mes ouffrā le libre essor de la pluie

Agenor Agenor votre amour votre flamme se redoublent en vive flamme

cor en passant dans mon âme
 j'abandonne mon âme aux
 partagez vous la flamme partagez vous là
 transports les plus doux les plus doux Agenor
 j'abandonne mon âme
 flamme que je ressens pour vous Barzine est mon trésor Barzi
 me aux transports les plus doux abandonnons notre ame abandonnons no.
 ne est mon trésor abandonnons notre ame abandonnons no.

treame aux transports les plus doux
 treame aux transports les plus doux souf.
 FP PP F
 P
 votre amour votre flamme se redoublent en-
 frés le libre essor de la plus vive flâ me
 P
 cor en passant dans mon âme abandonnons notre ame a
 Barzine est mon trésor abandonnons no

27

bandonnons no tre a me aux transports les plus doux j'abandonne mon a...
 tre a me aux transports les plus doux les plus doux Barzi ne parta

 F P FP FP

 me aux transports les plus doux abandonnons notre a me aban.
 ges la fla me que je ressens pour vous abandonnons notre a me aban.

 FP FP FP

 PP

 donnons notre a me aux transports les plus doux
 donnons notre a me aux transports les plus doux

 FP PP F

AGENOR

Si ma condition effravoit votre Pere, la sienne, ses travaux, vos besoins, votre état ne me font pas peur... je m'y condamnerai avec joie, pourvu que j'obtienne Barzine... mais... o ciel! le voici lui-même j'en scais ou j'en suis...

SCENE VI^E.

ABDOLONIME BARZINE

AGENOR

ABDOLONIME (*sans voir d'abord Agenor.*)
Ma Fille je reviens sur mes pas; j'ai oublié de te parler... heim, dou vient votre embarras... que te veut ce garçon. (apart) sa phisionomie est heureuse; fasse le ciel que ses intentions liressemblent

AGENOR

Je m'appelle Agenor.

ABDOLONIME

Comment vous n'êtes pas l'ares, le nouveau Valet de Coton?

AGENOR

Non il faut vous l'avouer; je me suis déguisé dans cette maison sous le nom et l'habit d'un valet pour prouver à votre Fille malgré tout ce qu'elle a pu faire pour m'en empêcher que rien ne me coûte pour lui plaire et la servir.

ABDOLONIME

Témérité également nuisible à tous les deux.

BARZINE

Pourriez vous me soupçonner d'avoir part?

ABDOLONIME

Je te connais ma Fille, mais le monde est si mechant.

Allegretto

Barzine

Agenor

Abdolonime

*Je suis d'une illustrenais sance
cest une dette apaiser l'état est votre créancier
peu*

29

il est fils de Phanion
et reavez vous connoissance de ma noble maison
il est Fils de Phanion
je suis Fils de Phanion
pur hazard pur hazard foible différence on rencontra foisois tant de no.
sari
Seigneur ma richesse est immense mari..
ble de nom mais des effets l'on ne dispense
tant pis tant pis tant

cher se est immense
cher se est immense jesuis jeune

pis tant pis l'orgueil et les soucis ne quittent gueres l'opulence bon...

F P

il est jeune
jesuis jeune

ne assurance jes time ce deffaut allons ma fille allons ma fille il faut avoir aus-

F P

j'aime le plaisir sans licence le chant les ris
si quelque indulgence tant mieux ce temoignage heu

31

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and basso continuo. The score consists of six staves. The top staff is soprano, the second is alto, the third is tenor, and the bottom two are for the continuo (harpsichord and bassoon). The music is in common time, with various key changes indicated by F, G, C, and D sharps and flats. The vocal parts have lyrics in French. The continuo part includes basso continuo notation with dots and dashes indicating sustained notes.

Mon Pere je n'ai d'espérance
Accordez moi votre alliance
reue proueune bonne conscience
J'en réclame ma paix
rance qu'en vos seu les bontés sur mon sort prononcés mon
an ce elle fe ra votre bonheur et le fe ra votre bonheur
sance que pour servir ton cœur et faire ton bonheur.

Pere je n'ai d'espérance qu'en vos seules bontés sur mon sort
accordés moi votre alliance et le fe ra tout

32

F

prononcés mon pe-re je n'ai despe- ran ce qu'en vos seules bontés sur
tre bonheur accordés moi vo-tre alli...ance el... le fe..ra votre bon
je ne ré-cla-me ma puissance que pour servir ton cœur et

F

mon sort pro non cés mon pe-re je n'ai dés pe rance quen vos
heur vo tre bonheur ac cor dés moi vo tre alli ance el...
faire ton bonheur je ne re cla me ma puissance que pour ser
seules bontes sur mon sort pronon- cés .
le fe..ra votre bonheur vtre bonheur .
vir ton cœur et faire ton bonheur .

BARZINE

Mon Pere vous estimerés Agenor.

ABDOLONIME

Bon cela.

AGENOR

Elle est ce que je connois au monde de plus aimable.

ABDOLONIME

A merveille

BARZINE

Je n'ai de reproche à lui faire que le nom et l'habit qu'il a pris ici depuis deux jours. et que d'avoir trop tardé de vous en instruire...

ABDOLONIME

C'est une faute... mais elle porte son excuse avec elle même... dis moy, dis moy donc ma fille quest-ce qui la procuré la connoissance d'Agenor?

BARZINE

Eh bien... c'est une pauvre famille qu'en secrets ses biens font subsister.

ABDOLONIME

Mon ami, touchez là, vous verés mon Gendre... je ne compte pour rien vos biens, votre rang, vos grandeurs, je ne pese que vos sentiments. Voilà votre femme, si vous la trompez, vous ferez trois infortunes à la fois.

BARZINE

Mon Pere?

AGENOR

Barzine, ma chere Barzine.

ABDOLONIME

Ma foi... je revenois ici express pour te parler de mariage... mais je ne crois pas si bien réussir. J'entends Cliton qui descend... ma Fille je crois qu'il veut t'entretenir sur le même objet. ne lui dis rien de tout ceci; c'est à moi de lui en faire part. Toi, viens t'en dans mon potager, tout en m'occupant nous j'aurons d'affaires.

SCENE VII.^E**CLITON BARZINE****CLITON**

*tenant un rouleau de papier
J'ai bien des choses à vous apprendre,
personne ne nous écoute... approchez.*

BARZINE embarasse

On m'a dit que tout ce mystere

CLITON

Vous allez connoître, Barzine que je vous dois beaucoup de respect..

BARZINE

Du respect à moi! oh je m'ensuis...

CLITON

Non demeurés... vous n'êtes pas ce que vous pensés... vous êtes du sang des anciens Roi de Sidon. Le trône vous appartient, et peut être dès aujourd'hui possede par Abdolonime si vous le voulez.

BARZINE

Par Abdolonime! mon pere Roi! c'est une raillerie; quel plaisir prenés nous à m'abuser?

CLITON.

Vos droits sont incontestables, tenés,
voici tout vos titres... vous descendés
de Straton j'en donnerai les preuves
les plus authentiques, il ne tient qu'à
vous d'en profiter.

BARZINE.

Le qui me charme le plus c'est de pouvoir reconnoître ce que vous avez fait pour moi

CLITON.

Je n'ai jamais douté de votre façon de penser... il est temps de vous découvrir la mienne; j'ai différé de vous déclarer ma passion jusqu'à ce que mes services vous parlissent en ma faveur, et aujourd'hui je vous apporte une couronne pour votre Père.

BARZINE .

*Tout ce que j'entends me rend inter-
dite; et me semble un songe...*

CLITON.

*Agreeable du moins, n'est il pas vrai
Barzine! heureusement que vous n'avez
pas le choix je suis le maître absolu
de votre secret de votre sort, ainsi
voyez....*

BARZINE.

*J'ai trop de preuves de vos bontés; vous
êtes incapable de frustrer mon Pere
de ses droits, de son bien, de son he-
ritage?*

CLITON.

Je vous demande pardon Mignone
sa prétention et la mienne sont
deux inséparables . . . cette double
fortune ne me paroît pas affligeante
pour vous

Baroline II pour voix

Allegro

Cliton

Ah! ah! vous faites la reveuse vous faites la reveuse je

P.

ne compren's rien à ceci

Fille à votre age est plus joyeuse plus joyeuse plus joyeuse

euse quand on lui parle de mari Fille a vtre age est plus joyeuse Fille a vtre age est
 plus joyeuse quand on lui parle de mari quand on lui parle de mari
 avoir ces apparences vaines autre que moi seroit aux champs
 mais mais je le scois depuis longtems depuis longtems les sauvages les inhu-

36

maines ne le sont pas dans tous les tems ne le sont pas dans tous les tems

F

F

P

ah ah vous faites la re veuse vous faites la re veuse j'en compren rien ace ci

unis.

Fille a votre age est plus joyeuse plus joyeuse plus joyeuse quand on lui

parle de mari fille a votre age est plus joyeuse fille a votre age est plus joyeuse quand on lui

137

parle de mari fille a votre age est plus joyeuse Fille a votre age est plus joyeuse quand on lui

F

parle de mari quand on lui parle de mari

CLITON

Optez entre rester la Fille d'un Jardinier, ou de devenir celle d'un excellent Roi... si vous cherissés le bien public.. si vous netes point ingrate... si vous aimes votre Pere vous nous le prouverés... allez alles consulter Abdolonime j'irai dans une heure chercher chés vous la reponse (il sort)

SCENE VIII.

BARZINE seule

Poco lento

Barzine

poco lento Fa cheuse nou vel le tris tchange ment, fortu-

P

ne cru el..le a vec mon a mant le tro neest charmant est char.
 mant. inutiles souhaits que faire
 serment frivole espoir trameur en negligant tes
 droits tu n'irois à ton pere cette

dynamic markings: P, F, FP

F P
 pere mais non Abdo l'oni me approuve mon ar deur.
 F F

Largo
 P

Largo
 Tu de-ci-des mon choix je n'en-

P F

tend que ta voix tendre a mour que j'implo-re

F P F P F P F P

Allegro con spirito
 plus tôt mou-rir que de trahir le mortel que j'a-do-re.

F P F P F P F P

40.

oui oui tendre a mour que j'im...
plo-re triomphe tri-omph... triomphe mille fois triom...
arni PP
triomphe mille fois je n'en tends que ta voix
PP
triomphe triomphe tri-omph... mille fois tri...

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves of music. The top two staves are for the piano, featuring sixteenth-note patterns. The subsequent eight staves alternate between soprano and bass voices. The lyrics, written in French, are as follows:

om phe mil le fois .
en me fui - ant gran - - deur puis sance soyés té -
moins de ma cons - tan - ce soyés te -
moins de ma cons - tan - -

Pedal points are marked with 'F' and 'P' below the bass staff. Measure numbers 41 and 42 are visible at the top right.

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves of music, each with a key signature of one flat (F major or B-flat minor). The vocal line is in the soprano range, and the piano accompaniment is in the basso continuo style. The lyrics, written in French, are integrated into the vocal part. The piano parts include dynamic markings such as **F** (forte), **P** (piano), and **rinf.** (rinflesso).

The lyrics are:

ce tu dé cides mouchoix tendre a mour que j'im..
- plore plus tôt mourrir que de trahir le mor tel que j'a..
do. re. oui oui tendre a mour
que j'im plo... re triomphe tri omphé tri om phe mil le

F *unis.* corni PP F P
fois triomph... phe mille fois jenen tends que ta voix triomphetri
 F PP F P
...omphe triomph... mille fois triomph... mille fois triomph... mille fois triomph...
 F P F P
mil... le fois.
 Fin du 1^{er} Acte.

ACTE ^E II.

SCENE PREMIERE

ABDOLONIME BARZINE

Le Théâtre represente le Jardin potager d'Abdolonime. Ce Jardin est irrégulier et sans nulle simetrie, a peu près semblable à ceux de nos Fleuristes. On y voit dans le fond un petit bois, et la voute d'un berceau un paysage pour lointain.

ABDOLONIME

Allegro con spirito

45

*Est ce un songe de ta façon de ta façon, je ne scaurois te
 croire, tu me fais une histoir e, tu le scais de cliton tu me fais une histoir e, je
 ne scauroiste croire je suis Roy de si don des cen-dant de Stra.
 ton tu le scais de cliton tu me fais une histoir e je ne scaurois te croire c'est un*

46

songe de ta facon cest un songe de ta fa... con.

Jesuis Roy des i don descendant de stra...

ton, tu me fais une histoire, je ne scaurois te croire, tu le...

scais de l'iton..... Je ne scaurois te croire tu me fais une histoire je scais

Roi de si - don desgen - dant de straton tu le sçais de clitontumefaisunehis.
toire je ne sçaurois te croire c'est un songe de ta façon c'est un songe de
ta fa - çon de ta fa - çon de ta fa - çon

BARZINE tristement
Cliton traverse tous nos projets
ABDOLONIME

Ta peine me persuade... Effectivement... je me rappelle... quittes votre jardin... je parlerai à Barzine... je serai un Roi... je suis au fait.

BARZINE

Cliton n'est amoureux que de la grandeur, quoi qu'il dise qu'il aime.

ABDOLONIME

Bel amour ! qui a attendu à se déclarer que nous soyons dans l'éclat...

BARZINE

Tandis qu'Agénor...

ABDOLONIME

Oh ! je te vois venir.

BARZINE

Il m'avoit presque fait deviner que j'étois née pour regner. Et il faut oublier Agénor

ABDOLONIME

L'oublier

BARZINE

Vos intérêts, mon père, m'obligent...

ABDOLONIME

Mes intérêts sont de remplir ma promesse de te donner Agénor.

BARZINE

Qu'entends - je !

ABDOLONIME

Je t'ai accordée à l'Amant que je

Duo

Moderato

Abdolonime

t'aurais choisi moi-même. Il te convient, il me plaît : il t'a demandée étant pauvre et les événemens me feront changer ?

BARZINE

Je n'ai jamais éprouvé tant de joie.

ABDOLONIME

Tu n'auras pas dû douter de ma résolution. N'en parlons plus.

BARZINE

Il saura que le trône nous appartient et que vous y renoncerez pour lui.

ABDOLONIME

Ma fille il faut le lui cacher. Ne nous vantons de rien... je gagne à cet arrangement beaucoup plus que j'en perds.

BARZINE dans le ravisement

Qui est-ce qui peut vous atteindre mon père ?... cette discréption m'otera bien du plaisir

ABDOLONIME

J'en te défens pourtant que le possible

BARZINE

Jamais je ne pourrai m'acquitter de ce que je vous dois

ABDOLONIME

Tu ne me dois rien... c'est ton minois qui me faisoit Roi : ainsi je seroit moi qui te servirois ^{deable}...

BARZINE se jetant aux pieds d'Abdolonime

Je suis pénétré d'admiration et de reconnaissance.

ABDOLONIME la relevant

Hen ! hen ! tu me traites en Prince... Vas vas, je suis ton père... embrasse-moi machere amie que st-ce que tu as tu es prête à pleurer

Suivre l'Amour suivre l'honneur est la première loi du cœur.
Je rempli rai ma promes... se qui peut cau... ser ta tris... tes se...
Barzine
Ah mon Pere ce mo ment est à mes yeux si char...
mant qu'il ar... rache à ma ten... dres... se les larmes du senti...

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The vocal line is in the soprano range, with lyrics in French. The lyrics describe various emotions, including sadness and love. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'FF' (fortissimo) and 'p' (pianissimo). The score is written on aged paper.

nonnonja mais d'autre tristes se
 nions jamais d'autres tristes se d'autrestristes se
 P F P
 suvre l'Amour suvre l'honneur est la premiere
 jerempli raimapromes se, suvre l'Amour
 F P
 loi du cœur suvre l'Amour suvre l'honneur est la premiere loi du cœur

Musical score for the character ABDOLONIME. The score consists of five staves. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the last two are in 3/4 time (indicated by '3/4'). The vocal line is in French: "est la première loi du cœur". The piano accompaniment features eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

ABDOLONIME

Barzine, je n'ai jamais rien fait avec tant de plaisir... et je vais tout ordonner moi-même pour cette fête. Tu vas me rajeunir de plus de dix ans.

SCENE II.

BARZINE

Mon ravissement n'est pas exprimable, je réunis toutes les satisfactions à la fois.

Musical score for the character BARZINE. The vocal line is labeled "Andante". The piano accompaniment features solos for Violin, Oboe, and Corno, followed by a return to the full piano texture. The vocal line continues with "Barzine". The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'f'.

Musical score for an ensemble. The vocal line is labeled "pizzicato". The piano accompaniment features sustained notes and rhythmic patterns. The vocal line continues with "Barzine". The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'f'.

Est-il un plus beau Dia-
 dè... me A génor suffit à mes vœux je régnerais sur ce que j'ai me je
 régnerais sur ce que j'aime nos jours en seront plus heureux je ré-gne-

rai sur ce que j'aime nos jours en seront plus heureux
 nos jours en se ront plus heureux.

Allegretto 55

Les Dieux envie ront notre empire c'est pour plaisir qu'y respire et l'amour ami du Printemps se rafleurir tous nos instants et l'amour ami du Printemps se rafleurir tous nos instants tous nos instants. Corno p

Est il un plus beau Dia-dé-me Agenor suffit à mes

vœux je régnerai sur ce que j'ai me je régnerai sur ce que j'ai moins de jours en seront plus heureux

reux Agénor suffit à mes vœux je règne...rai sur

ce que j'ai me nos jours en seront plus heureux

51

nos jours en seront plus heureux nos jours en se ront
plus heureux

F col arco

*Mon Pere à raison... je ne dois rien
dire à Agenor... Le voici... cependant comment lui rien dissimuler?*

SCENE III
BARZINE AGÉNOR
AGÉNOR
Vous voyez le mortel le plus transporté de joie.
BARZINE

Est-ce que vous saviez que Cliton-
AGENOR
Cliton! eh bien ^ quoi ^ Cliton...
BARZINE

*Non, non, je me trompais - - je voulais
dire que mon pere, ...*
AGENOR

Auroit-il changé? Parlez moi de grâce je tremble.
BARZINE

Il s'en faut bien, il s'en faut bien,

Agénor... c'est moi qui craignois sans sujet sachés...

AGÉNOR

Quoi expliqués-vous donc. D'où provient le trouble où je vous vois?

BARZINE

Point du tout moi je suis du plus

grand sang froid, je crois que nous ferions bien... Non... si fait... ne restons pas ensemble.

AGÉNOR

Votre agitation me jette dans une inquiétude affreuse.

DUO.

Barzine F P

Agénor tout vous est favorable
Dites moi quel revers macabre cela n'est pas croyable ce

Barzine tout vous est favorable aucun aucun
l'an'est pas croyable dites moi quel revers macabre aucun au-

Agénor rien rien rien rien
- cunfort bien fort bien quel coup funeste nous menace comment rien rien apprenés moie ce quise

poco F R

j'en puis
 passe vous ne pouvés vous ne pouvés cemot ni enditassés vous me cache quelquedis grace
Poco Adagio
 F PP
 Barzine
 je me pris et toutte fi
 PP
 Minore
 Agénor
 dans ma bouche la verité Pardon ne la témérité de ce je pro che quite

Majore

Je meprise

blesse dans ton cœur régne la tendresse dans ta bouche la vérité pardonne pardonne

toutte fines se les détours et l'adres se ce reproche est il méri té dans mon cœur régne

la témérité de ce reproche quite blesse ah pardon me mateméri té dans ton cœur régne

la tendresse dans ma bouche la vérité dans mon cœur régne la tendresse dans ma

ta ton ta



BARZINE enchantée

Je n'aurois pas mérité votre attachement, si je n'étois capable de l'imiter... J'aime à demeurer dans la condition où j'ai commencé à vous plaire.

AGENOR

Je ne vous comprens point... vous me cachez quelque chose... votre état servit-il...

BARZINE

Mon état sera de vous appartenir...

Gaiement

Tout est examiné ; je n'oseux rien entendre... je vous quitte Agenor, pas pour longtemps, surtout point de querelle, je vous en prie, vous n'en avez pas de sujet.

SCENE IV.

AGENOR seul.

Elle fuit... elle se tait... son silence mannonce un cœur enchanté de lui même.

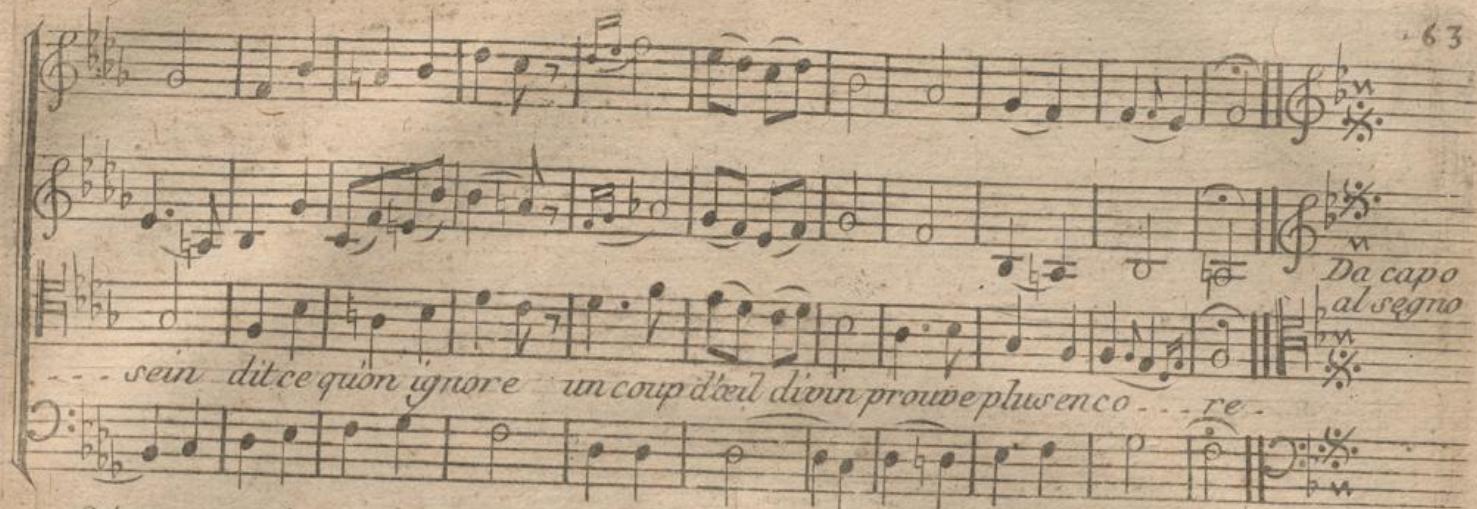
Agenor

Non non non l'amour parfait

n'est jamais muet, non non non l'amour parfait n'est jamais muet n'est jamais muet

et n'est jamais muet sa flâme et in cel... le plus il est discret plus il
 se dé... céle plus il est discret plus il se dé... cé... le non non non l'a...
 mour parfait n'est ja mais muet non non non l'amour parfait n'est jamais muet n'est ja...
 mais muet n'est jamais muet.

un mot sans des...



Cliton porte ici ses pas.... il n'est pas bon qu'il m'y rencontre, il ignore encore qui je suis; évitons sa vue.... sortons...
(Agenor va pour sortir le long d'une palissade adroitement, pour n'être pas vu de Cliton)

SCENE V.

CLITON se croyant seul

Enfin elle vient donc de manœuvrer son digne attachement pour Cares.

AGENOR à part, arrêté malgré lui par ce qu'il vient d'entendre.

Cares! que veut-il dire?

CLITON

Me préférer à un valet! refuser pour lui la royauté!... J'aperçois Abdolonime... Il est trop sensé pour permettre une pareille folie.

AGENOR à part

Qu'entends-je?

SCENE VI.

ABDOLONIME CLITON

CLITON

Serviteur, puisque vous faire complim'

ABDOLONIME

Oui

CLITON

Oui? Ah quel bonheur... j'en étois sûr... vous acceptez la couronne?

ABDOLONIME

Non

CLITON

Non de quoi donc vous féliciter?

ABDOLONIME

Dene pas vous ressembler.

CLITON

Qu'est-ce à dire?

ABDOLONIME

Je ne connois pas l'ambition, ni la politique moi.

CLITON

Du moins connoissez-vous ce que vous refusez?

ABDOLONIME

Je scéai que j'ai donné ma parole, et que le rang de Jupiter ne m'y ferroit pas manquer. Puis qu'il faudroit vous sacrifier le bonheur de ma fille, ce seroit acheter trop cher la royauté.

AGENOR en s'ensuivant avec

enthousiasme.

Ah! Dieux quelle leçon pour moi!

CLITON

Je scéai que vous vous laissiez mener par votre fille, qui a un amour ridicule en tête.

6^e Moderato

P
F

Cithon Pour un cœur populaire la couronne est légère

Abdolonime le

F

vous employerez vos

sceptre me semble un fardeau bien plus pèsant que mon rateau

veilles vous au res grand

je rai des merveilles des merveilles des merveilles

chère et bon vin vous aurés grand chère et bon vin grand chère et bon

et je vivrai sans soif ni faim je vivrai sans soif ni faim sans soif ni

F

P
65

vin logement magnifique logement magnifique
faim les palais sont moins beaux pour moi que
un nombreux domes tique
mes berceaux que mes berceaux mes deux bras sont meilleurs que
sur un duvet douci le vous dormirest tran-
tous les serviteurs que tous les serviteurs
quile les be soins
rien ne tourment mon sommeil etrienne hate mon reveil jecheris

66

la misere n'ont que de tristes fruits n'ont que de
je preferre ma modeste chaumiere a vos ta...
tristes fruits les besoins la misere n'ont que de
...pis a vos lambris je preferre ma chaumiere a vos tapis a
tristes fruits
vos lambris

CLITON

*Vous qui êtes si bon, n'est-ce donc
rien que de rendre tout un peuple heureux?*

ABDOLONIME apres un soupir
*Hélas! les meilleures intentions font
tous les jours des mécontens.*

CLITON

*Mais vous obéirez à un Maître qui é-
tait né pour être votre sujet; et vous
en éprouverez peut-être des duretés,*

des vexations, des injustices.

ABDOLONIME

*Caton... il vaut mieux en essuyer
que de faire!*

CLITON

*Mais enfin quand ce ne seroit que
pour moi, pour vos amis que vous ac-
cepteriez le trône*

ABDOLONIME

Des amis! ah! ah!

Andantino

*J'e compare les Amis à
 des hirondelles oui à des hirondelles l'inté... rest dans tout pais les conduit com-
 meel. les oï les conduit commeel. les, venus dans la belle saison ils
 res... tent pendant la moisson des qu'on entend souffler E... o le des qu'on en...*

tend souffler E... le au moindre petit changement au

moindre petit changement, prr... rou... tout te la troupe s'en...

vole s'en vole et courtailleur en faire autant en faire autant en faire autant

oui oui je compare les Amis à des hirondelles oui

69

hautbois
violino

oui l'inté... rest dans tout paix les conduit comme elles venus dans la belle sai...

- son ils res... tent pendant la mousson des qu'on entend souffler Eo le des quon en tend

souffler Eo... le au moins de petit changement au moins

- dre petit changement prrrrrr toute la troupe s'envole le sén-

10

vo le et courtailleur en faire autant des quon en -

P F P

tend souffler E o le des quon en tend souffler E o - - - - le au

F P F P

moindre petit changement au moindre petit changement pfffff - - - -

F P F P

toutte la troupe s'en vo le s'en vo le et courtailleur en faire au -

F P P

F
tant en faire autant en faire au - tant.
F

CLITON

Eh bien, satisfaites votre fille, et cédez
moi vos droits, puisque vous y renon-
cés totalement.

ABDOLONIME

Oh non, non très décidément non ; j'ai-
merais presqu'autant être Roi que d'en-
faire un. Je ne veux répondre de rien.

BARZINE à Agenor

Non vous ne partirez point... non...
mon Pere ne le souffrira point...

ABDOLONIME

Mais, quest-ce donc qu'il y a ma fille?
AGENOR à Barzine toujours au fond

du Théâtre

Barzine, vous scavez si je puis faire
autrement, vous m'avez tracé vous mê-
me mon devoir... ne marrerez point.

CLITON à part

Seroit-il bien possible que l'ares se fit
justice

BARZINE

Mon pere... il veut partir... il m'abandon-
ne, il veut retourner à Carthage... vous ren-
dre votre parole... rien ne peut le retenir.
Jugés de mon désespoir.

Je veux rendre ma fille heureuse Mais
les voici tous deux ces chers enfans...
Quoi ils ne paroissent pas par-
faitement d'accord.

SCENE VII et dernière

ABDOLONIME CLITON

BARZINE AGÉNOR

BARZINE dans le fond à Agénor

Ecoutez... écoutez... un mot... Pour
quoi me quitter?

AGÉNOR

Laissez-moi, Barzine... ma résolution
est prise, je ne scaurois vous obeir.

ABDOLONIME

Eh! bien, ma fille, tout est-il prêt?

72 Barzine

Chion

Il n'en a que l'appa.

Agenor

je n'en ai que l'appar enee

Ouelle est donc cette trahison

il n'en a que l'apparence

mal peste quelle apparence mal peste quelle apparence

non non non non non non non non non j'en ai que l'apparence

l'appa- ren- ce l'apparen- ce

ilme

三

A

son abandon n'est point offensé

non *non*

son refus n'est point d'offense

son re-

non non non non

vient un soupçon.

vos dédains ne sont point of-

non non son abandon n'est point offens. se
 fus nest point offense son refus nest point offense non non n'est point offense.
 non non non je n'en ai que l'apparen. ce.
 - s'ense ne sont point offense ne sont point une offens. se.
 F

en mesurant il m'adore oui oui oui
 j'en y concousserien encore j'en y
 plus que jamais je vous adore oui oui oui
 il dit qu'il t'adore il dit qu'il t'a

oui en mesurant il m'a-dore
 concousserien encore j'en y concousserien en- co-re
 oui plus que jamais je vous adore apprenés qui je suis je ne m'pecherai
 dore ma fille il dit qu'il t'a do-re

P

pas Abdolonime que je respecte que j'estime de devenir des son paix l'honneur et
 C: b
 Recitatif
 Mon pere mon pere reconnoissés à ce trait Agénor Agénor oui
 H: C
 Agénor que veut di
 le tré sor. Agénor
 C: b
 oui je recon...
 F
 voilà le mistere Agé...nor voi...la le mis...te...re oui Agé...nor
 rece mistere Agénor que veut di re ce mistere que veut dire ce mistere que veut
 voilà le mistere Agé...nor voilà le mistere oui Agénor
 ...nous Agé...nor qui je reconnois Agé...nor Ah mon cher Agé...
 C: b

oui Agé-nor oui Agénor voi là le mis-te re voi là le mis-te
 dire ce mîstère Agé-nor Agénor que veut dire ce mîstère que veut dire ce mîstère
 Agénor oui voi là le mis-tière voi là le mis-tière
 ---nor ah mon cher Agénor oui je te recon-nous mon cher Agé...
 re voi là le mis-té-re
 re tout ce mis-té-re
 re voi là le mis-té-re
 nor mon cher Agé-nor

ABDOLONIME à Cliton
Ce jeune homme admirable qui vous
sert depuis deux jours, que vous croy-
ez Carès, est Agénor, fils du célèbre
Phanon.

CLITON

Agénor ! fils de Phanon ! Phanon
est de la meilleure race que je connais-
se. Je me rends... je fais plus, je
me repens Abdolonime... Je veux
mériter votre estime, et ma patrie

m'aura du moins l'obligation d'avoir
contribué à sa félicité... Un bon
pere est toujours un bon Roi.

BARZINE

Mon pere, Agénor est bien loin d'être
coupable, il a votre parole... elle
n'en seroit pas meilleure: mais si vous
vouliez ce seroit la parole d'un
Roi.

ABDOLONIME
Allons, puisque je satisfau à mes

engagemens, qu'Agenor sera ton mari; j'en passerai par où vous voudrezs, mais à condition que mon jardin me restera, que je le cultiverai de mes mains et que tous les deux vous mènerés dans ma nouvelle besagne à laquelle je n'entends pas grand chose.

CLITON très respectueusement
Je ne vous demande que part dans vos bontés

ABDOLONIME

Volontiers... soit... je te ferai mon Ministre... tu as tout ce qu'il faut pour la Cour. Tu ne dis pas tout ce que tu sçais; et tu mets à profit le

VAUDEVILLE

The musical score consists of six staves of handwritten notation. The first three staves are soprano voices, and the last three are bass voices. The music is in common time, mostly in G major or A minor. The lyrics are in French and describe a situation where someone is asked to take on a responsibility, and they respond by saying they will profit from it. The score includes dynamic markings such as **P** (piano), **F** (forte), and **Tropheu**.

Abdolonime

Tropheu

... reux qui peut se soustraire au rang que je viens d'accepter la charge m'endurerait legerement l'é-

moment. Quand il y aura nécessité d'être sévère, tu le seras pour moi; tu refuseras les uns tu puniras les autres: le bien et les grâces je les ferai bien tout seul.

AGÉNOR

Bazin, comment mériter un sort aussi heureux que le mien? Cliton que ne vous dois-je pas? mon pere vous voyés dans mon enchantement: celui de tous vos sujets.

ABDOLONIME

Ne voilà-t-il pas déjà des compliments des louanges... Quand je serai Roi, je veux qu'on parle peu, qu'on fasse bien, et qu'on aime.

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of six staves of music. The first two staves begin with a treble clef, a bass clef, and a bass clef respectively. The third staff begins with a bass clef. The fourth staff begins with a bass clef. The fifth staff begins with a bass clef. The sixth staff begins with a bass clef. The music includes various note values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like **F** (fortissimo) and **P** (pianissimo). French lyrics are written below the music, corresponding to the vocal parts. The lyrics include:

 - poir de vous conten - ter ma repugnance éloit extrême etoit extrême mais appre -

 - nes de mon destin qu'on n'ordonne pas de soi même comme des choux de son jardin .

 Barzine et Agénor

 inquis apprenons de son destin qu'on n'ordonne pas de soi même comme des choux de son jardin .
 Cloton

 Abdolonime

2^e Couplets

AGENOR

Du généreux Dieu de cilie re voies le pouvoir ab so...

lu il scat rétablir u ne affaire aumo ment qu'on croit tout per-

du refraen je croi ois é touffer ma flâme étouf fer ma flâ me

mais l'amour ce petit lu...tin dis pose toujours de no---

tre ame comme des choux de son jar din mais l'Amour &c

CLITON

3^e Coup. La grandeur est une chi mere dont je mé...tous

lais sé ten...ter mais je vois qu'elle est la car riere des mauax

qu'elle croit é...vi ter on y court d'un pas téme raire d'un

pas téme rai...re la raison arrête en che min et montre qu'il n'en

faut pas faire comme des choux de son jardin La raison &c.

BARZINE

4^e Coup. Pour vous amu ser pour vous plaire que ne fait on pas aujour...

d'hui l'on traduit l'on est plagi ai.re et l'on brille aux dépens d'au-

trui notre auteur est de cet te es...pe ce est de cet te es...

pe...ce mais en déclarant son lar...cin il peut u ser de cet te

piece comme des choux de son jar din mais en &c.

ABDOLONIME

Nous navons jamais d'autre en vi... e que
 de prevenir vos de sirs nous mélons bonsens et fo... li... e
 pour mul tipl... er vos plai sirs nous juger est votre appa-
 nage est votre appa... na... ge le par terre envra souverain doit deci...
 der de tout ou vrage comme des choux de son jardin . Le Partere &c.

BARZINE

Choro Alegre

CLITON

le partere envra souve... rain

AGÉNOR

ABDOLONIME

Le par terre envra souve rain doit déci-

Basse

doit décider de tout ourage comme des choux de son jardin

ou le par
der de tout ouvrage comme des choux de son jardin.

en vrai souverain de tout ouvrage de son jardin
 doit dé cider
 ter re de tout ouvrage
 de tout ouvrage come des choux
 comme des choux de son jardin oui le parterre en vrai souverain oui
 oui le parterre en vrai souverain oui le par terre en
 oui oui oui
 de son jardin oui oui oui
 le par terre en vrai souverain en vrai souverain doit décider de tout ouvrage come des
 vrai souverain oui le par terre
 oui oui doit décider de tout ouvrage
 oui
 commedes

P

en vrai souverain de tout ouvrage de son jardin
 doit dé cider
 ter re de tout ouvrage
 de tout ouvrage comme des choux
 comme des choux de son jardin ou le parterre en vrai souverain oui
 ou le parterre en vrai souverain ou le par terre en
 oui oui oui
 de son jardin oui oui oui
 le par terre en vrai souverain en vrai souverain doit décider de tout ouvrage comme des
 vrai souverain ou le par terre
 oui oui doit décider de tout ouvrage
 oui
 commedes

P

81

choux de son jardin oui le par terre en vrait souverain ou le par
 oui le par terre en vrait souverain ou le par terre en vrait souverain ou le par
 oui oui oui oui oui
 choux de son jardin oui oui oui oui

 - rain en vrait souverain doit deci der de tout ou vrage en
 - terre le par ter - - - re en vrait souverain
 - doit decider de tout ou vrage oui en vrait souve.
 oui doit deci der de tout ou -

 vrai souverain ou le par terre en vrai souve rain
 en vrai souverain
 rain
 vrage comme des choux de son jardin le

A handwritten musical score for three voices (two upper voices and basso continuo) and piano. The score consists of six systems of music. The vocal parts are written in soprano and alto clefs, with lyrics in French. The basso continuo part is written in bass clef. The piano part is indicated by a treble clef and a bass clef, with a right-hand staff for melody and a left-hand staff for basso continuo. The score concludes with a final cadence and the word "FIN".

en vrai souverain doit déci der de
doit déci der de
tout tout
tout ou vrage come des choux de son jar din de son jar din.
tout
FIN

